

**F** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conformément à la norme UNE-EN ISO/CEI 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Constructeur: **SAGOLA, S.A.**  
 Adresse: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAGNE**  
 Déclare que le produit: **RÉGULATEUR DE PRESSION RC2**  
 Marque: **SAGOLA**

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la directive 94/9/CE. Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondant aux normes européennes: la directive CE concernent les machines [Directive 89/37/CE] et les règlements concernant la transposition de celle-ci. Les règlements suivants normalisés ont été appliqués:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Directive ATEX (Directive 94/9/CE) CE (EX) II 2G X

2G protection de niveau II peut être utilisé dans les Zones 1 et 2

"X" marque toute électricité statique est évacuée par les tuyaux d'air [les tuyaux à air doit être statique "LUBRES"]

Il est également en conformité avec les directives suivantes: **UNE-EN-13463-1** les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles.

À Vitoria-Gasteiz le 01/03/2011

Signé 

**D** KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG CE

In Übereinstimmung mit UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Hersteller: **SAGOLA, S.A.**  
 Adresse: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPANIEN**  
 Erklärt hiermit, dass das Produkt: **DRUCKREGLER RC2**  
 Marke: **SAGOLA**

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der Richtlinie 94/9/EG. Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen: Richtlinie CE über Maschinen [Richtlinie 89/37/CE] und die Regelungen betreffend die Umsetzung davon. Die folgenden standardisierten Vorschriften angewendet wurden:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

ATEX-Richtlinie [Richtlinie 94/9/EG] CE (EX) II 2G X

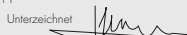
Protection Level II2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

"X" Kennzeichnung Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen "STATISCH-FREI" entladen)

Es ist auch in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien: **UNE EN-13463-1** Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind vorhanden.

In Vitoria-Gasteiz am 01/03/2011

Unterzeichnet 

# SAGOLA



# Regulador Caudal RC2

Regulador de presión RC2  
 Pressure regulator RC2  
 Régulateur de pression RC2  
 Druckregler RC2  
 Regulador de Pressão RC2  
 Regolatore di pressione RC2

ed. 10

**P** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

De acordo com a UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**  
 Endereço: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPANHA**  
 Declara que o produto: **RÉGULADOR DE PRESSÃO RC2**  
 Marca: **SAGOLA**

Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da Diretiva 94/9/CE. Para cumprir esses requisitos, o produto cumpre as normas europeias: Diretiva CE sobre máquinas [Diretiva 89/37/CE] e os regulamentos relativos à transposição da mesma. Os seguintes regulamentos padronizados foram aplicados:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Estes também atende os seguintes regulamentos e diretivas:

Directive ATEX (Directive 94/9/CE) CE (EX) II 2G X


II2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

"X" marca All electricidade estática é descarregado através de condutas de ar (mangueiras de ar deve ser "LIVRE DE ESTATICA")

É também em conformidade com as seguintes diretivas: **UNE EN-13463-1** não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis.

Em Vitoria-Gasteiz em 01/03/2011

Assinado 

**I** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

A norma UNE-EN ISO / IEC 17050-1 (ISO / IEC 17050-1:2004)

Produttore: **SAGOLA, S.A.**  
 Indirizzo: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAGNA**  
 Dichiaro che il prodotto: **RÉGULATORE DI PRESSIONE RC2**  
 Marca: **SAGOLA**

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della Direttiva 94/9/CE. Per soddisfare tali requisiti, il prodotto conforme alle norme europee: Direttiva CE macchine che hanno [Direttiva 89/37/CE] e il regolamento concernente il recepimento dello stesso. Le seguenti regole standard sono stati applicati:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Queste soddisfatta anche i seguenti regolamenti e direttive:

Direttiva ATEX (direttiva 94/9/CE) CE (EX) II 2G X

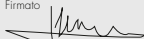
Protezione II2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE")

E' anche conforme alle seguenti direttive: **UNE-EN-13463-1** Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosiv

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili.

In Vitoria-Gasteiz il 01/03/2011

Firmato 

**SAGOLA S.A.**

Urartea, 6 - 01010 Vitoria-Gasteiz - ESPAÑA - Tel.: +34 945 214 150 - Fax: +34 945 214 147  
 e-mail: sagola@sagola.com - web: www.sagola.com

Nº	REF.	DENOMINACIÓN	DESIGNATION	DÉNOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACAO	DENOMINAZIONE	U.
1	545 500 17	Manómetro	Pressure gauge	Manomètre	Manometre	Manómetro	Manometro	1

**E** Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

**GB** Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

**F** Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

**D** Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

**P** Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directivas para os Centros de Trabalho, bem como as leis e Restrições vigentes.

A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

**I** Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso di unicamente in conformità agli scopi previsti.

**E** Conecte el regulador de presión a la entrada de aire de la pistola y cierre completamente el paso de aire girando la maneta del regulador hasta hacer tope.

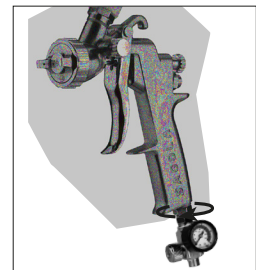
**GB** Connect the pressure regulator to the gun air inlet and close the air passage completely by turning the regulator control as far as it will go.

**F** Branchez le régulateur de pression sur l'entrée d'air du pistolet et coupez totalement le passage d'air en tournant à fond le bouton du régulateur.

**D** Schliessen Sie den Druckregler am Lufteinlass der Spritzpistole an und schliessen Sie den Lufdurchlass, indem Sie den Hebel des Reglers bis zum Anschlag drehen.

**P** Ligue o regulador de pressão à entrada de ar da pistola e feche completamente o passagem de ar girando a alavanca do regulador até fazer tope.

**I** Collegare il regolatore di pressione all'entrata d'aria della pistola e chiudere completamente il passaggio dell'aria girando del tutto la manopola del regolatore.



**E** Conecte la manguera de la red de aire al regulador de presión.

**GB** Connect the air hose to the pressure regulator.

**F** Branchez le tuyau de réseau d'air au régulateur de pression.

**D** Schliessen Sie den Schlauch des Luftnetzes an den Druckregler an.

**P** Ligue a manguera da rede de ar ao regulador de pressão.

**I** Collegare il tubo dell'aria al regolatore di pressione.

**E** Gire la maneta del regulador en sentido contrario de las agujas del reloj hasta lograr la presión deseada, siempre manteniendo presionado el gatillo de la pistola.

**GB** Turn the regulator anticlockwise until the required pressure is obtained, without releasing the trigger.

**F** Tournez le bouton du régulateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la pression désirée, toujours sans cesser d'appuyer sur la gâchette du pistolet.

**D** Drehen Sie den Hebel des Reglers gegen den Uhrzeigersinn bis der gewünschte Druck erreicht ist, wobei der Auslöser immer gedrückt bleiben muss.

**P** Rode a alavanca do regulador no sentido contrario ao das agulhas do relógio até alcançar a pressão desejada, sempre mantendo apertado o gatilho da pistola.

**I** Girare la manopola del regolatore in senso antiorario fin al raggiungimento della pressione desiderata, mantenendo sempre premuto il grilletto della pistola.

ADVERTENCIAS ADVICE AVERTISSEMENTS HINWEISE ADVERTÊNCIAS AVVERTENZE

**E** No introducir en máquinas de lavado de pistolas ni sumergirlo en disolvente.

**GB** It must not be placed in washing machine or be submerged in solvent.

**F** Il ne doit en aucun cas être introduit dans une machine à laver ni plongé dans un dissolvant.

**D** Es darf nur kein Fall in Waschmaschinen eingeführt oder in Lösungsmittel getaucht werden.

**P** Não deverá ser introduzido na máquina de lavagem de pistolas nem deverá submergir-se em dissolvente.

**I** Non bisogna introdurre nella macchina per il lavaggio della pistola né immergerlo in solvente.

**E** Evite golpes, presión excesiva, etc., para asegurar unas mediciones correctas.

**GB** Avoid knocks, excess pressure, etc., to ensure correct measures.

**F** Évitez qu'il subsisse des coups, une pression excessive, etc., afin d'assurer des mesures correctes.

**D** Stöße, exzessiver Druck, etc., sind zu vermeiden, um eine korrekte Messung zu gewährleisten.

**P** Evite golpes, pressão excessiva, e assim por diante, para garantir uma medição correta.

**I** È importante evitare eventuali urti, pressione eccessiva, ecc., per garantire una misurazione corretta.

LIMPIEZA CLEANING NETTOYAGE REINIGUNG LIMPEZA PULIZIA

**E** Para limpiar el equipo de pulverización, desmonte el regulador de presión. Elimine los restos de pintura con un paño impregnado en disolvente procurando secarlo rápidamente. No utilice disolvente para limpiar el manómetro.

**GB** In order to clean the spray equipment, disassemble the pressure regulator. Remove any remains of paint with a cloth soaked in solvent and try to dry quickly. Do not use solvent to clean the pressure gauge.

**F** Pour nettoyer le dispositif de pulvérisation, démontez le régulateur de pression. Enlevez les restes de peinture avec un chiffon imprégné de dissolvant en essayant de le sécher rapidement. N'utilisez pas de dissolvant pour nettoyer le manomètre.

**D** Zur Reinigung der Spritzpistolenausrüstung bauen Sie den Druckregler ab. Entfernen Sie sämtliche Farbstoffe mit einem in Lösungsmittel getränktem Tuch und versichern Sie sich, dass die gereinigten Flächen schnell wieder trocknen. Benutzen Sie auf keinen Fall Lösungsmittel zur Reinigung des Manometers.

**P** Para limpar o equipamento de pulverização, desmonte o regulador de pressão. Elimine os restos de pintura com um pano impregnado em dissolvente tentando secá-lo rapidamente. Não utilize dissolvente para limpar o manómetro.

**I** Per pulire il gruppo di polverizzazione, smontare il regolatore di pressione. Eliminare le tracce di pittura con un panno impregnato di solvente e asciugare a continuazione. Non usare solvente per pulire il manometro.

E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE GB CONFORMITY DECLARATION CE

Conforme con UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)  
Fabricante: SAGOLA, S.A.  
Dirección: Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA  
Declaramos que el producto: REGULADOR DE PRESION RC2  
Marca: SAGOLA

In accordance with UNE-EN ISO/IEC 17050-1 (ISO/IEC 17050-1:2004)  
Manufacturer: SAGOLA, S.A.  
Address: Urartea, 6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN  
Hereby declares that the product: PRESSURE REGULATOR RC2  
Brand: SAGOLA

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva 94/9/CE. Para el cumplimiento de los requisitos, el producto es conforme con las normas: Directiva de la CE sobre máquinas (Directiva 89/392/CE) incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional. Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

In accordance with the Essential Security Provisions on the AnNex of the Directive 94/9/CE. To fulfil those requirements, the product meet the European standards: CE Directive regarding machines (Directive 89/37/CE) and the regulations concerning the transposition thereof. The following standardised regulations have been applied:

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

EN 292-1, EN 292-2, EN-349, EN-563, EN 1953

Está, además, en conformidad con las disposiciones de las siguientes Directivas:

These also meet the following Regulations and Directives:

Normativa ATEX (Directiva 94/9/CE) CE Ex II 2G X  
Nivel de protección IIG2 adecuado para uso en zonas 1 y 2

ATEX Directive (Directive 94/9/CE) CE Ex II 2G X  
Protection level IIG2 suitable for use in Zones 1 and 2

Marcado "X" con la electricidad estática se descarga por los conductos de aire (las mangueras de aire deben ser "ANTIESTÁTICAS")

It is also in conformity with the following directives: UNE EN-13463-1 Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres

Está, además en conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas: UNE EN-13463-1 Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Full technical documentation and safety instructions are available.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2011

En Vitoria-Gasteiz, a 01/03/2011

Signed

Fdo.